

ASSEMBLIES OF GOD THEOLOGICAL SEMINARY
BAR 630 Biblical Aramaic

Roger D. Cotton, Th.D.
rcotton@agts.edu

Summer I, 2007

COURSE SYLLABUS

COURSE DESCRIPTION

The essentials of Biblical Aramaic focusing on translation of the passages in the books of Ezra and Daniel.

OBJECTIVES

Upon the successful completion of this course the student should be able to:

1. Explain the basic features of the Biblical Aramaic language.
2. Translate any passage of Biblical Aramaic using a lexicon.

TEXTBOOKS

Goldingay, John E. Daniel. WBC. Vol. 30. Dallas: Word Books, 1989.

Greenspahn, Frederick E. An Introduction to Aramaic. 2d ed. Atlanta: Scholars Press, 2003.

Jerusalmi, Isaac. The Aramaic Sections of Ezra and Daniel: A Philological Commentary. 2d rev. ed. Cincinnati, OH: Hebrew Union College--Jewish Institute of Religion, 1970.

Holladay, William L. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Grand Rapids: Eerdmans, 1988.

Also: a Hebrew Bible is recommended—the student needs to have the Aramaic texts of Ezra and Daniel.

BASIC OUTLINE

<u>Class</u>		<u>Lessons in Greenspahn</u>
1. Mon	May 7	Introduction and Chaps 1-3
2. Tues	" 8	Chaps 4-5
3. Wed	" 9	" 6-8
4. Thurs	" 10	" 9-14 (give out take home Mid-term exam)

BAR 630 Biblical Aramaic

Roger D. Cotton

Page 2

5. Fri	"	11	"	15-18
6. Mon	"	14	"	19-22
7. Tues	"	15	"	23-26
8. Wed	"	16		Take-home midterm exam due. Begin translation of Daniel.
9. Thurs	"	17		Begin daily translation assignments from Daniel.
13. Wed	"	23		Give out take-home final exam
16. Mon	"	28		NO CLASS Memorial Day
20. Fri		June 1		Take-home final exam due

METHODOLOGY

Detailed, sequential coverage of the lessons in Greenspahn, supplemented by Jerusalmi, with daily translation assignments, culminating in a mid term take-home translation exam from Ezra. Then daily translation and discussion assignments working through the Daniel material in a seminar format, culminating with a take-home exam over the main distinctives of Aramaic applied to Daniel, and translation of some non canonical texts.

COURSE REQUIREMENTS

Class attendance is expected; maximum allowable absences is three (3) class periods. Please tell the professor before you are absent, if possible.

1. Be prepared each day to answer questions orally on the lessons including pronouncing the Aramaic.
2. Turn in each day's written assignment from the lessons in Greenspahn or Bible translation.
3. Turn in the exams on the scheduled dates.

Late Work

Late work may be penalized 1 point per day using a 12 point scale (12=A, 1=F).

Grading Procedure

Class participation and daily translation		34%
Exams	Midterm	30%
	Final	36%

SELECTED BIBLIOGRAPHY

Barr, James. Comparative Philology and the Text of the Old Testament. Oxford: Clarendon Press, 1968.

Bergstrasser, Gotthelf. Introduction to the Semitic Languages. Translated with notes, bibliography, and appendix by Peter T. Daniels. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1977.

Biblia Hebraica Stuttgartensia. Edited by K. Elliger, and W. Rudolph. Stuttgart: Deutsche Bibelstiftung, 1977.

Bible Works. Hermeneutika. Big Fork, MT.

Bowman, Raymond A. "Arameans, Aramaic, and the Bible." Journal of Near Eastern Studies 7 (April 1948): 65-90.

Brown, Francis, S.R. Driver, and Charles A. Briggs, eds. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by William Gesenius. Translated by Edward Robinson. Oxford: Clarendon, 1907.

Comprehensive Aramaic Lexicon. On line at <http://call.cn.huc.edu>. Cincinnati: Hebrew Union College, accessed 3/6/07.

Fitzmyer, Joseph A. A Wandering Aramean: Collected Aramaic Essays. Missoula, MT: 1979.

Harris, R. Laird, Gleason L. Archer, Jr., and Bruce K. Waltke, eds. Theological Workbook of the Old Testament. 2 vols. Chicago: Moody Press, 1980.

Holladay, William L. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Grand Rapids: Eerdmans, 1971.

Jerusalmi, Isaac. The Aramaic Sections of Ezra and Daniel: A Philological Commentary. 2d rev. ed. Cincinnati, OH: Hebrew Union College--Jewish Institute of Religion, 1970.

Johns, Alger F. A Short Grammar of Biblical Aramaic. Berrien Springs, MI: Andrews University Press, 1972.

Kautzsch, E. and E. E. Cowley, eds. Gesenius' Hebrew Grammar. 2d ed. Oxford: The Clarendon Press, 1910.

Kelley, Page H. Biblical Hebrew: An Introductory Grammar. Grand Rapids: Eerdmans, 1992.

BAR 630 Biblical Aramaic

Roger D. Cotton

Page 4

Koehler, Ludwig, and Walter Baumgartner. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. (5 Vols). Revised by Walter Baumgartner and Johahn Jacob Stamm. Translated and ed. By M. E. J. Richardson. New York: E. J. Brill, 1994-00.

(New) Englishman's Hebrew and Chaldee Concordance.

Nida, Eugene A., and Charles R. Taber. The Theory and Practice of Translation. Leiden: E. S. Brill, 1974.

Owens, John Joseph. Analytical Key to the Old Testament. 4 vols. Grand Rapids: Baker, 1989-93.

Rosenthal, Franz. A Grammar of Biblical Aramaic. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1974.

Rowley, H.H. The Aramaic of the Old Testament. London: Oxford University Press, 1929.

Scott, William R. A Simplified Guide to BHS. 2d ed. Berkeley, CA: Bibal Press, 1990.

Silva, Moises. Biblical Words and Their Meaning: An Introduction to Lexical Semantics. Grand Rapids: Zondervan, 1983.

Stefanovic, Zdravko. The Aramaic of Daniel in the Light of Old Aramaic. JSOTSuppl. Sheffield: JSOT Press, 1992.

Stevenson, William B. Grammar of Palestinian Jewish Aramaic. 2d ed. Oxford: Clarendon Press, 1962.

Van Gemeren, Willem A., ed. New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis 5 vols. Grand Rapids: Zondervan, 1997.

Waltke, Bruce K., and M. O'Connor. An Introduction to Biblical Hebrew Syntax. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1990.

Williams, Ronald J. Hebrew Syntax: An Outline. 2d ed. Toronto: University of Toronto Press, 1976.

Yates, Kyle M. The Essentials of Biblical Hebrew. Rev. ed. Edited by John Joseph Owens. New York: Harper & Row, 1954.

Commentaries on Ezra and Daniel

Archer, Gleason L., Jr. "Daniel." In The Expositors Bible Commentary, ed. Frank E. Gaebelein, 7: 3-157. Grand Rapids: Zondervan, 1985.

Baldwin, J. G. Daniel. TOTC. Downers Grove, IL: InterVarsity, 1978.

Blenkinsopp, J. Ezra-Nehemiah. OTL. Philadelphia: Westminster, 1988.

Collins, John J. Daniel. Hermeneia. Minneapolis: Fortress, 1993.

Fensham, F. C. The Books of Ezra and Nehemiah. NICOT. Grand Rapids: Eerdmans, 1982.

Goldingay, J. Daniel. WBC. Dallas: Word, 1989.

Kidner, D. Ezra and Nehemiah. TOTC. Downers Grove, IL: InterVarsity, 1979.

Lacocque, A. The Book of Daniel. Atlanta: John Knox, 1979.

Longman, Tremper, III. Daniel. NIVAC. Grand Rapids: Zondervan, 1999.

Lucas, E. C. Daniel. Apollos OT Comm. Downers Grove, IL: 2002.

Montgomery, J. A. Daniel. ICC. Edinburgh: T&T Clark, 1927.

Williamson, H. G. M. Ezra-Nehemiah. WBC. Dallas: Word, 1985.

Yamauchi, Edwin M. "Ezra-Nehemiah" The Expositor's Bible Commentary. Vol. 4

SPECIFIC DATA

Prepared by Roger D. Cotton, Th.D., March, 2007